



SUA 12769

CZECH HUNTING MUSIC

The rituals of Central European hunters have much in common and the sounds of horns which convey their messages and commands into the far reaches of the woods are, to a degree, the means of communication between them. There are the reveilles, signals announcing the appearance of certain kinds of game, commands to shoot, invitations to breakfast, etc. In spite of differences in nationality these signals have common foundations and, of course, individual embellishments. They are mostly ancient signals for hunters honour traditions and also because the horn — the traditional musical instrument of the hunters — has, in its scale of natural tones, unsurpassable limits which were in the known middle ages just as well as they are at present.

Hunting music reached the climax of its development in Bohemia approximately in the 17th century. From that time date the signals which are still today in use in Bohemia and a selection of which — in a poetic abbreviation — has been recorded on this disc which does not want to be a textbook of hunting music.

HUNTING SONGS AND FANFARES

1. SIGNALS

Reveille (in the traditional form dating from the time of František Antonín Sporck /1662—1738/)

Greetings
Password

Hunters' Prayer (dating from the time of Fr. A. Sporck)

2. FANFARE (Josef Šantl)

3. SIGNALS

the start of the hunt
brief intermission
intermission for lunch
end of intermission

4. HUNTING FANFARES I

(based on traditional fanfares ascribed to G. Rossini and Richard Rozkošný, arranged by František Šolc)

5. SIGNALS

The kill
The end of the hunt

6. HUNTING FANFARES II (based on traditional fanfares by Josef Šantl, Richard Rozkošný and Jan Kunc, arranged by František Šolc).

Zdeněk Tylšar and Bedřich Tylšar (first horns), Josef Brázda (2nd horn), František Šolc (3rd horn) and Emanuel Hrdina (4th horn).

Expert adviser: Professor Václav Pařík

In ganz Mitteleuropa haben die Nimrode ein ziemlich einheitliches Ritual — und der Klang des Waldhorns, mit dem sie einander Nachrichten und Weisungen zukommen lassen, ist bis zu einem gewissen Grade das von ihnen meistgebrauchte Verständigungsmittel. Man kennt Weckrufe, Signale, mit denen der Jäger das Aufspüren eines bestimmten Wildes anzeigt, Aufforderungen zum Schießen, Einladungen zum Frühstück u. a. m. Die Grundlagen dieser Melodien sind ungeachtet der nationalen Verschiedenheit gemeinsam, es bestehen nur individuelle Verzerrungen. In der Mehrzahl sind diese Signale uralte, denn der Weidmann hält die Tradition hoch. Der zweite Grund hierfür ist der, daß dem althergebrachten Instrument der Nimrode — dem Waldhorn — in der Skala seiner Naturtöne unübersteigbare Grenzen gesteckt sind, welche das Mittelalter genauso gut kannte wie die moderne Jägerwelt.

Die Blütezeit der Jagdmusik war in Böhmen so ziemlich das 17. Jahrhundert. Die aus dieser Zeit herrührenden Signale sind noch heutigentags in Böhmen gebräuchlich, und eine Auswahl dieser bringt in poetischer Kürze (sie möchte kein Lehrbuch sein!) die vorliegende Schallplatte.

JÄGERWEISEN UND JAGDFANFAREN

1. JAGDSIGNALE:

Weckruf (nach der Tradition aus der Zeit Graf Anton Sporcks [1662—1738] herrührend)
Begrüßung
Leitspruch des Jagdherrn
Des Jägers Gebet zu Sankt Hubertus (nach der Tradition aus der Zeit Graf Anton Sporcks herrührend)

2. JAGDFANFARE (Josef Šantl)

3. JAGDSIGNALE:

Aufbruch zur Jagd
Halt — Kleine Ruhepause
— Pause fürs Mittagsbrot
— Ende der Pause

4. JAGDFANFAREN I (aus traditionellen, Gioacchino Rossini, Richard Rozkošný zugeschriebenen Fanfaren, zusammengestellt von František Šolc)

5. JAGDSIGNALE:

Halali
Ende der Jagd

6. JAGDFANFAREN II (aus traditionellen Fanfaren Josef Šantls, Richard Rozkošnýs und Jan Kunc, zusammengestellt von František Šolc)

AUSWAHL AUS TSCHECHISCHEN JAGDLIEDERN

1. Läuft ein Has das Feld dahin
2. Ich bin ein kleiner Jägersmann
3. Ein dunkler Wald bei Rokycany
4. Hei, ihr Gänschen
5. Ihr Jägersleute!
6. Auf der grünen Wiese
7. Ein Gänschen kam geflogen
8. Ein Bauer fährt wohl in den Wald
9. Ich verlor die Jacke
10. Jägerlieder

A SELECTION FROM CZECH FOLK SONGS

1. BĚŽÍ ZAJÍC PO POLI (The hare is running across the field)

arr. Jan Málek
Sung by Eva Pecková, Jindra Opavová, Josef Wotava and František Ledínský

2. JÁ JSEM MALEJ MYSLIVEČEK (I am a little hunter)

arr. Zdeněk Bláha
Sung by the "Czech Song" Chorus

3. U ROKYCAN ČERNÝ LES (Dark wood near Rokycany)

arr. Jan Málek
Sung by Jaromír Horák

4. HEJ HUSIČKY (Ay, goslings)

arr. Zdeněk Bláha
Sung by Vlastimil Čábal and František Ledínský

5. MYSLIVCI, MYSLIVCI (Hunters, hunters)

arr. Jan Málek
Sung by the "Czech Song" Chorus

6. NA TÝ LOUCE ZELENÝ (In the green meadow)

arr. Jaroslav Krčák
Sung by the "Czech Song" Chorus

7. LETĚLA HUSIČKA (A goose was flying)

arr. Jiří Pospíšil
Sung by Jiří Pospíšil

8. JEDE SEDLÁK DO LESA (The farmer goes to the wood)

arr. Jan Slimáček
Sung by the "Czech Song" Chorus

9. ZTRATILA JSEM KAJDU (I have lost my shift)

arr. Zdeněk Bláha
Sung by Slávka Bulánová and Zora Soukupová

10. HUNTING SONGS

arr. Jaroslav Krčák
Sung by Jaromír Horák, Vlastimil Čábal and Josef Kovařík

SMALL BAND (1, 4, 7, 10)

PLZEŇAČKA FOLK BRASS BAND (2, 6)

PLZEŇ FOLK ENSEMBLE (3, 5, 8, 9)

Conductor: Jaroslav Krčák

ЧЕШСКАЯ ОХОТНИЧЬЯ МУЗЫКА

В ритуале охотников всей Центральной Европы можно найти много общего — и звук валторн, которым они в гущу леса передают свои приказы и указания, является до известной меры их наиболее употребительным, всем понятным языком. Существуют сигналы ранней побудки, сигналы, возвещающие обнаружение определенного вида дичи, приказы к отстрелу, приглашение на завтрак и т. д. Несмотря на различие национальностей, эти сигналы имеют общие основы, хотя, разумеется, вместе с тем и индивидуальные особенности. В большинстве случаев они очень старинные, поскольку охотники уважают традиции, а также и потому, что традиционный охотничий музыкальный инструмент — валторна — имеет в ряду своих естественных тонов строгие границы, известные в средние века столь же хорошо, как в наши дни.

Кульминационная точка в охотничьей музыке была достигнута в Чехии примерно в 17 веке. К этому времени восходят и сигналы до сих пор употребляющиеся в Чехии, и их подборка в поэтическом сокращении — эта пластинка не претендует на роль учебника — записана на нашей граммпластинке.

ОХОТНИЧЬИ ПЕСНИ И ФАНФАРЫ

1. СИГНАЛЫ

побудка (согласно традиции со времен Франтишека Ант. Шпорка /1662—1738/) приветствия

деви́з
егерская молитва (согласно традиции со времен Франтишека Ант. Шпорка)

2. Фанфары. Иозеф Шантл

3. СИГНАЛЫ

начало охоты
малый перерыв
перерыв на обед
конец перерыва

4. ОХОТНИЧЬИ ФАНФАРЫ I (из традиционных фанфар, приписываемых Джоанкино Россини и Рихарду Роскошному, составил Франтишек Шолц)

5. СИГНАЛЫ

охотничий клич («халали»)
окончание охоты

6. ОХОТНИЧЬИ ФАНФАРЫ II (из традиционных фанфар Иозефа Шантла, Рихарда Роскошного и Яна Кунца, составил Франтишек Шолц)

Зденек Тылшар и Бедржих Тылшар (1-я валторна), Иозеф Бразда (2-я валторна), Франтишек Шолц (3-я валторна) и Эмануэл Грдина (4-я валторна)

Консультант проф. Вацлав Паржик

ПОДБОРКА ЧЕШСКИХ НАРОДНЫХ ПЕСЕН

1. БЕЖИТ ЗАЯЦ ПО ПОЛЮ.

Аранжировал Ян Малек
Исполняют Ева Пецкова, Яindra Опавова, Иозеф Вотава и Франтишек Ледински

2. Я МАЛЕНЬКИЙ ОХОТНИЧЕК.

Аранжировал Зденек Блага
Исполняет хор «Чешская песня»

3. У РОКИЦАН ЧЕРНЫЙ ЛЕС.

Аранжировал Ян Малек
Исполняет Яромир Горак

4. ГЕЙ, ГУСИ.

Аранжировал Зденек Блага
Исполняют Властимил Чабал и Франтишек Ледински

5. ОХОТНИКИ, ОХОТНИКИ.

Аранжировал Ян Малек
Исполняет хор «Чешская песня»

6. НА ТОМ ЗЕЛЕНОМ ЛУГУ.

Аранжировал Ярослав Крчек
Исполняет хор «Чешская песня»

7. ЛЕТЕЛА ГУСОЧКА.

Аранжировал Иржи Поспишил
Исполняет Иржи Поспишил

8. ЕДЕТ КРЕСТЬЯНИН В ЛЕС.

Аранжировал Ян Слимачек
Исполняет хор «Чешская песня»

9. ПОТЕРЯЛА Я ДУШЕГРЕЙКУ.

Аранжировал Зденек Блага
Исполняют Славка Буланова и Зора Соупкова

10. ОХОТНИЧЬИ ПЕСНИ.

Аранжировал Ярослав Крчек
Исполняют Яромир Горак, Властимил Чабал и Иозеф Коваржик

МАЛЫЙ ОРКЕСТР (1, 4, 7 и 10)

НАРОДНЫЙ ДУХОВОЙ АНСАМБЛЬ «ПЛЬЗЕНЯЧКА» (2 и 6)

ПЛЬЗЕНЬСКИЙ НАРОДНЫЙ АНСАМБЛЬ (3, 5, 8 и 9)

Дирижер Ярослав Крчек

Les coutumes des chasseurs de toute l'Europe centrale ont beaucoup de traits communs, et le son des cors de chasse, par lesquels ils annoncent au fond des bois les messages et les ordres, constitue, dans une certaine mesure, leur langage. Il existe la sonnerie du réveil, la sonnerie annonçant la présence d'une certaine espèce de gibier, les airs pour la permission de tirer, pour l'invitation au casse-croûte etc. Malgré la différence de nationalité, ses airs ont une base commune, avec, naturellement, des ornements individuels. Pour la plupart, ils sont très anciens, non seulement parce que les chasseurs honorent les anciennes traditions, mais aussi parce que l'instrument traditionnel — le cor de chasse — atteint dans ses nombreux tons naturels une limite infranchissable, connue aussi bien au Moyen-Age qu'aujourd'hui.

La musique de chasse en Bohême a marqué son apogée au XVII^e siècle. C'est elle qui est à l'origine des sonneries utilisées jusqu'à nos jours en Bohême. Notre disque (loin d'être un manuel scolaire) en apporte un choix dans un raccourci poétique.

CHANTS DE CHASSEURS ET FANFARES

1. SONNERIE

réveil (selon la tradition du temps de François Antoine Sporck (1662—1738))
saluts
devise

prière du chasseur (selon la tradition du temps de François Antoine Sporck)

2. FANFARE (Josef Šantl)

3. SONNERIE

ouverture de la chasse
petite pause
pause pour le déjeuner
fin de la pause

4. FANFARES DE CHASSE I (choix de fanfares traditionnelles attribuées à Gioacchino Rossini et Richard Rozkošný, assemblé par František Šolc)

5. SONNERIE

hallali
fin de la chasse

6. FANFARES DE CHASSE II (fanfares traditionnelles de Josef Šantl, Richard Rozkošný et Jan Kunc, choix de František Šolc)

CHOIX DES CHANTS POPULAIRES TCHÈQUES

1. Le lièvre court sur le champ

2. Je suis petit chasseur

3. Forêt noire près de Rokycany

4. Allons, petites oies

5. Chasseurs, chasseurs

6. Sur le pré vert

7. Petite oie qui volait

8. Le paysan va dans la forêt

9. J'ai perdu ma camisole

10. Chants de chasseurs

Cover © František Nový 1968

All rights of copying, broadcasting or public performances are reserved

MADE IN CZECHOSLOVAKIA

